

PROGRAMA / PROGRAMME

Lunes, 2 septiembre / Monday, September 2

- 17'00 h. Apertura de la Exposición
Opening Exposition
- 19'00 h. **Acto Inaugural:** Saludo y bienvenida del Director del CITEs y autoridades / *Opening Ceremony: Greeting and welcoming of the Director of CITEs and authorities*
- Lectio Inaugural:** Las Moradas de Santa Teresa y el reto de la nueva evangelización / *Inaugural lecture: St. Teresa's Interior Castle and the challenge of faith and of the new evangelization*
Excmo. Mons. Arzobispo de Toledo, D. BRAULIO RODRIGUEZ

Martes, 3 septiembre / Tuesday, September 3

- 10'00 h. El autógrafo de Castillo Interior / *The manuscript of the Interior Castle*
TOMÁS ALVAREZ
- 11'00 h. La historia en que se forja y nace Castillo Interior / *The historical circumstances in which The Interior Castle is written*
SILVANO GIORDANO
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. La personalidad de Teresa a la luz del estudio grafológico de Moradas / *St. Teresa's personality in the light of a study of her handwriting in The Interior Castle*
JUANJO GIMÉNEZ
- 17'00 h. Moradas a la luz de los Padres de la Iglesia / *The Interior Castle in the light of the Fathers of the Church*
MAREK RACZKIEWICZ
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. La escuela mística renana y las Moradas de Santa Teresa / *The Rhenish mystical school and St. Teresa's The Interior Castle*
SILVIA BARA

Miércoles, 4 septiembre / Wednesday, September 4

- 10'00 h. La Sagrada Escritura en Moradas / *Sacred Scripture in The Interior Castle*
JOSÉ MANUEL SÁNCHEZ CARO
- 11'00 h. La simbología y exposición literaria del Castillo Interior / *Symbolism and literary genre in The Interior Castle*
ILIA GALÁN
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. El itinerario espiritual en el Castillo Interior / *The spiritual journey in The Interior Castle*
ANTONIO MAS
- 17'00 h. Una puerta abierta para la esperanza: el conocimiento de sí y la oración / *An open door to hope: self-knowledge and prayer*
FCO. JAVIER SANCHO
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. El gusano de seda y la mariposa: una consideración histórico-espiritual / *The silk worm and the butterfly: a historical and spiritual study*
SANTIAGO GUERRA

Jueves, 5 septiembre / Thursday, September 5

- 10'00 h. Jesucristo, plenitud de Moradas / *Jesus Christ, fulfillment of the The Interior Castle*
SECUNDINO CASTRO
- 11'00 h. De maestra de espirituales a la maestra de oración / *From teacher of spirituality to teacher of prayer*
MAXIMILIANO HERRAIZ
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. Experiencia Trinitaria / *The Trinity known through experience*
ROMULO CUARTAS
- 16'30 h. Avila teresiana – Visita teatralizada / *Avila as Teresa knew it - Guided tour and theatrical show*

Viernes, 6 septiembre / Friday, September 6

- 10'00 h. Santa Teresa y la séptima morada, una cifra mística (una lectura desde la mística judía) / *St. Teresa and the seventh dwelling place, a mystical figure (a reading in the light of Jewish mysticism)*
MARIO SATZ
- 11'00 h. Castillo y mística sufi: lectura desde el Islam / *The Interior Castle and Sufi mysticism: A reading from Islam*
NAYLA TABBARA
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. Las nuevas terapias de meditación en USA y sus aplicaciones al Castillo / *New meditation therapies in the USA and their application to The Interior Castle*
JAVIER GARCÍA
- 17'00 h. Comunicaciones / *Open forum*
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. Comunicaciones / *Open forum*
- 22'00 h. VELADA MUSICAL: "Alma Mística". Concierto sobre temas basados en poemas de Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz. Interpretados por el grupo "Aire de Trova" / *Musical Evening. Mystical Soul: Concert based on the poems of St. Teresa of Jesus and St. John of the Cross. Performed by the group "Aire de Trova"*

Sábado, 7 septiembre / Saturday, September 7

- 10'00 h. La antropología teológica latente en Moradas / *The theological anthropology that lies beneath The Interior Castle*
AGUSTINA SERRANO

- 11'00 h. El Castillo y la realidad de África / *The Interior Castle and the reality of Africa*
GEORGE TAMBALA
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. La morada transversal. Autores modernos y contemporáneos / *Reading the Interior Castle in the light of modern and contemporary authors*
CRISTIANA DOBNER
- 17'00 h. Hacia la morada principal atravesando noches / *Approaching the seventh dwelling place, through nights*
TERESA GIL
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. Comunicaciones / *Open forum*

Domingo, 8 septiembre / Sunday, September 8

- 9'45 h. Las Moradas: un testimonio para la vida / *The Interior Castle: a witness to life*
BELÉN JIMÉNEZ DE LOS GALANES
- 10'30 h. Descanso / *Break*
- 11'00 h. MESA REDONDA: Aplicación pastoral de las Moradas / *Round Table: Pastoral application of The Interior Castle*
- 12'30 h. Clausura a cargo del P. Saverio Cannistrà, Preposito General de la Orden de los Carmelitas Descalzos / *Closing ceremony with Fr. Saverio Cannistrà, General Superior of the Discalced Carmelites Order*
- 13'00 h. Eucaristía de clausura / *Closing celebration of the Eucharist*

HOJA DE INSCRIPCIÓN (REGISTRATION)
 Envíe a (send to): CITEs - Apartado 139 - 05080 Ávila - España, o (or) e-mail: secretaria@citesavila.org

IV CONGRESO INTERNACIONAL TERESIANO "CASTILLO INTERIOR O LAS MORADAS"
IV INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS "THE INTERIOR CASTLE OR THE MANSIONS"
2 ~ 8 Septiembre 2013

Nombre (Name) y Apellidos (Family Name): Pasaporte Nº / D.N.I.:
 Dirección (address) : Localidad (City): País (Country):
 Cód. Postal (Post code) : Móvil (Mobil): E-mail:
 Tf.


ALOJAMIENTO (LOGGING)


- MATRÍCULA CONGRESO (REGISTRATION): 150 euros
- 46 € / día (day) – habitación individual, PC (single room / meals included)
- 82 € / día (day) – habitación doble, PC (double room / meals included)


Fecha entrada (Date of arrival): **Fecha salida (Date of departure):**
 La matrícula se dará por aceptada una vez realizado el pago y enviada la ficha de inscripción junto con el comprobante de pago. Registration will be accepted once the corresponding payment has been made, the registration form has been filled and returned to us along with the receipt of the payment. Puede ingresar el importe correspondiente en la cuenta bancaria (bank code) **INTERNACIONAL: SWIFT: POPUESMM - IBAN: ES36 0075 5703 1106 0011 4008 ~ NACIONAL: 0075 5703 1106 0011 4008** Banco Popular Español ~ **TARJETA DE CRÉDITO (VISA, MASTERCARD, ... ETC):** usando la "Pasarela de pago CITEs": www.citesavila.org/tpv


Las plazas de alojamiento en el CITEs son limitadas. Al completarse el cupo se proporcionará residencia en otro lugar.
 Al enviar este boletín de inscripción, usted conoce y consiente que los datos que ahora facilita al CITEs serán incorporados a una base de datos automatizada, de la que es responsable la Comunidad Internacional Teresiano-Santjuanista, que será objeto del adecuado tratamiento. De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, usted podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición contactando con el CITEs por medio del correo electrónico: info@citesavila.org, o bien, mediante escrito –acompañando fotocopia de su DNI– al domicilio social, ubicado en C/ Arroyo Vacas, 3 - 06005 Ávila.

TRANSMISIÓN ON-LINE
transmission on-line
TRANSMISSION
ON-LINE
TRANSMISSIONE ON-LINE

 **EL CONGRESO POR INTERNET.** El Congreso será retransmitido por internet en cuatro idiomas (español, italiano, francés, inglés). Se podrán seguir las conferencias en directo y en diferido. Para seguir el Congreso on-line, se tendrá que hacer la matrícula a través de la web: www.teresadeavila.net. Dicha web comenzará a estar operativa a partir del 1 de Junio. Para evitar la saturación en la transmisión el número de matrículas que se acepten será limitado.

 **CONGRESS ONLINE.** The International Teresian Congress will be available via internet in four languages (spanish, italian, french, and english). Conferences could be followed live or diferred. To attend the Congress on line, registrations should be made on the web to the following address: www.teresadeavila.net. The web will be activated on June 1st. To avoid overloading in the transmission, the number of registrations will be limited.

 **CONGRÈS SUR INTERNET.** Transmission sur internet du Congrès Thérésien: dans quatre langues (espagnol, italien, français et anglais), en direct et en différé. Pour le suivre, vous devrez faire l'inscription à travers le web: www.teresadeavila.net à partir du 1 juin. Le nombre des participants sera limité pour garantir la qualité de la transmission.

 **CONGRESSO ON-LINE.** Il congresso verrà trasmesso via internet in quattro lingue (spagnolo, italiano, francese e inglese) e sarà possibile ascoltare le conferenze sia in diretta sia in differita. Per poter seguire il Congresso online, sarà necessario registrarsi alla pagina web www.teresadeavila.net che sarà disponibile a partire dal primo giugno. Per garantire una buona qualità di trasmissione sarà necessario ridurre il numero di accessi contemporanei alla pagina web e di conseguenza il numero di registrazioni consentite sarà limitato.

PRESENTACIÓN DE COMUNICACIONES

▶ En el Congreso habrá espacio para la presentación de Comunicaciones relacionadas con el libro que se estudia.

▶ Es requisito fundamental para la presentación de Comunicaciones estar previamente inscrito en el Congreso.

▶ La temática de las Comunicaciones versará, necesariamente sobre el Libro en estudio; y sólo se admitirán aquellas que presenten o traten cuestiones que supongan una innovación respecto a la obra teresiana en cuestión.

▶ La duración de cada comunicación será de 15 minutos, no deberá superar las 4 folios en formato DIN A4, fuente Times New Roman o similar, tamaño 12, espacio entre líneas de 1.5, y para su aceptación, deberá ser enviada con antelación, junto con una breve reseña de su currículo, a la siguiente dirección electrónica:

congresoteresiano@citesavila.org

▶ La fecha límite de entrega de comunicaciones será el 15 de Julio 2013.

▶ La Dirección del Congreso comunicará oportunamente a los interesados si sus comunicaciones han sido aceptadas y en qué momento del Congreso podrán ser presentadas.

▶ La presentación de la comunicación no da derecho a ningún tipo de compensación económica.

▶ Toda comunicación aceptada entrará a formar parte de la publicación de las Actas del Congreso, para la cual podrán enviar la versión ampliada.

SUBMISSION OF PRESENTATIONS

▶ Space will be provided at the Congress for presentations relating to the work of Teresa which is being studied.

▶ Requirements for the presentation of a communication: be previously registered as a participant in the congress.

▶ The themes of these communications will be based on the book being studied. Only those themes that display innovation in their content with respect to the teresian work will be accepted.

▶ Each communication will be presented in 15 minutes, must be formatted in word, 4 pages DIN A4, font Times New Roman or similar, size 12, space between lines of 1.5, and for its acceptance, and sent with a brief summary of your curriculum, to the following e-mail address:

congresoteresiano@citesavila.org

▶ The deadline for submissions will be July 15, 2013.

▶ The director of the Congress will give timely notice to participants whose themes have been accepted. He will include in the notice the time, date and place scheduled for the presentation of the theme to the members of the congress.

▶ Delivery of a presentation does not entitle the contributor to any kind of remuneration.

▶ Every submission accepted will be published in the Acts of the Congress, and then you will be able to send the complete text.



INFORMACIÓN

CITeS "UNIVERSIDAD DE LA MÍSTICA"

Calle Arroyo Vacas 3, 05005 Ávila
ESPAÑA ~ SPAIN

Tt. +34 920 352240 / Fax +34 920 251694

www.mistica.es

secretaria@citesavila.org



~ ORDEN ~
DE LOS CARMELITAS
~ DESCALZOS ~

COMUNICACIONES

COMUNICACIONES

COMUNICACIONES

PRESENTATIONS

presentations

presentations

IV CONGRESO
INTERNACIONAL
TERESIANO
EL CASTILLO INTERIOR
LAS MORADAS

IV INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS
THE INTERIOR CASTLE or THE MANSIONS

España ~ Ávila / 2 - 8 Septiembre 2013

Teresa de Jesús



CITeS UNIVERSIDAD DE LA MÍSTICA

EN CAMINO HACIA EL V CENTENARIO TERESIANO 1515-2015

PREPARATION OF THE 5TH CENTENARY OF SAINT TERESA 1515-2015